



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
26 October 2015
Russian
Original: English

Семидесятая сессия
Пятый комитет
Пункт 137 повестки дня
План конференций

Проект резолюции, представленный Председателем Комитета по итогам неофициальных консультаций

План конференций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции о плане конференций, включая резолюцию 69/250 от 29 декабря 2014 года,

ссылаясь также на свои предыдущие резолюции о многоязычии, включая резолюцию 69/324 от 11 сентября 2015 года,

вновь подтверждая свою резолюцию 42/207 С от 11 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря обеспечить равное отношение к официальным языкам Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям за 2015 год¹ и соответствующий доклад Генерального секретаря²,

рассмотрев также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам³,

вновь подтверждая положения своих резолюций о многоязычии, касающиеся конференционного обслуживания, в частности соответствующие положения резолюции 69/324,

вновь подтверждая также роль Пятого комитета Генеральной Ассамблеи в том, что касается административных и бюджетных вопросов,

ссылаясь на свою резолюцию 14 (I) от 13 февраля 1946 года и напоминая о роли Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам как вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи,

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семидесятая сессия, Дополнение № 32 (A/70/32).

² A/70/122.

³ A/70/432.



I

Расписание конференций и совещаний

1. *приветствует* доклад Комитета по конференциям за 2015 год⁴;
2. *утверждает* проект двухгодичного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2016 и 2017 годы, представленный Комитетом по конференциям⁴, с учетом замечаний Комитета и положений настоящей резолюции;
3. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить в двухгодичное расписание конференций и совещаний на 2016 и 2017 годы любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее семидесятой сессии;
4. *с удовлетворением отмечает*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи о плане конференций, включая резолюции 53/208 А от 18 декабря 1998 года, 54/248 от 23 декабря 1999 года и 69/250, и касающиеся православной Великой пятницы, Иом-кипура, Дня Весак, праздника Дивали, праздника Гурпураб, православного Рождества и официальных праздников Ид аль-Фитр и Ид аль-Адха, и просит все соответствующие межправительственные органы продолжать выполнять применимые решения при планировании своих совещаний;
5. *просит* Генерального секретаря обеспечивать, чтобы любые изменения вносились в расписание конференций и совещаний в строгом соответствии с мандатом Комитета по конференциям и другими соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи;
6. *предлагает* государствам-членам включать в новые мандаты директивных органов достаточную информацию о распорядке работы конференций или совещаний для целей организации их проведения;
7. *ссылается* на правило 153 своих правил процедуры и просит Генерального секретаря включать в резолюции, выполнение которых сопряжено с расходами, информацию о распорядке работы конференций исходя из распорядка аналогичных совещаний в целях наиболее эффективной и экономичной организации конференционного обслуживания и подготовки документов;
8. *вновь подтверждает* необходимость решения вопроса дублирования работы и избыточности в конференционном обслуживании и в этой связи отмечает, что в своей резолюции 2013/13 от 22 июля 2013 года Экономический и Социальный Совет принял решение рассмотреть в более поздние сроки необходимость пересмотра своего проекта двухгодичного расписания конференций и совещаний с учетом продолжающихся межправительственных консультаций по вопросу о дальнейшем укреплении Совета;

⁴ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семидесятая сессия, Дополнение № 32 (A/70/32)*, приложение II.

II Использование ресурсов конференционного обслуживания

9. *вновь подтверждает* практику, в соответствии с которой при использовании залов заседаний преимущество должно отдаваться заседаниям государств-членов;

10. *призывает* Генерального секретаря и государства-члены соблюдать руководящие принципы и процедуры, изложенные в административной инструкции о порядке предоставления помещений Организации Объединенных Наций для проведения заседаний, конференций, специальных мероприятий и выставок⁵;

11. *особо отмечает*, что такие заседания, конференции, специальные мероприятия и выставки должны соответствовать целям и принципам Организации Объединенных Наций;

12. *отмечает*, что общий коэффициент использования ресурсов в четырех основных местах службы в 2014 году составил 86 процентов, в 2013 году — 82 процента и в 2012 году — 84 процента, что превышает установленную контрольную величину, равную 80 процентам;

13. *приветствует* меры, принятые теми органами, которые скорректировали свои программы работы для обеспечения оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и просит Комитет по конференциям активизировать консультации с секретариатами и бюро органов, недоиспользуемых выделенные им на конференционное обслуживание ресурсы;

14. *приветствует также* прилагаемые Генеральным секретарем усилия к повышению показателей использования ресурсов конференционного обслуживания, и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю повышать эффективность конференционного обслуживания и представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад по этому вопросу;

15. *настоятельно призывает* те межправительственные органы, у которых средний коэффициент использования ресурсов на протяжении последних 10 лет был ниже контрольной величины, равной 80 процентам, учитывать этот коэффициент при планировании проведения будущих сессий в целях достижения этой контрольной величины;

16. *признает*, что позднее начало и незапланированное преждевременное окончание заседаний серьезно влияют на коэффициент использования ресурсов органами вследствие потерь времени, и рекомендует секретариатам и бюро органов уделять должное внимание тому, чтобы избежать позднего начала и незапланированного преждевременного окончания заседаний;

17. *отмечает*, что доля обеспеченных устным переводом заседаний органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости», составила в Нью-Йорке в 2014 году 97 процентов от общего числа заседаний, в отношении которых были получены такие просьбы, против 98 процентов в 2013 году и 97 процентов в 2012 году, и просит Генерального секретаря продолжать убеждать такие органы в необходимости добиваться дальнейшего

⁵ ST/AI/416.

улучшения использования предоставляемых им конференционных услуг и докладывать о предоставлении конференционных услуг этим органам через Комитет по конференциям;

18. *вновь обращается с просьбой* к межправительственным органам анализировать свои права на проведение совещаний и планировать и корректировать свои программы работы исходя из фактического использования ресурсов конференционного обслуживания в целях повышения эффективности использования ими конференционных услуг;

19. *признает*, что заседания региональных и других крупных групп государств-членов важны для обеспечения нормальной работы сессий межправительственных органов, просит Генерального секретаря обеспечивать, чтобы, насколько это возможно, удовлетворялись все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, и просит Секретариат как можно раньше информировать тех, кто обращается с такими просьбами, о наличии возможностей предоставления конференционных услуг, включая устный перевод, а также о любых изменениях, которые могут произойти до проведения заседания;

20. *отмечает*, что доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом, в четырех основных местах службы в 2014 году составила 85 процентов, в то время как в 2013 году она составляла 93 процента, а в 2012 году — 91 процент, и просит Генерального секретаря продолжать использовать новаторские средства для преодоления трудностей, с которыми сталкиваются государства-члены из-за того, что некоторые заседания региональных и других крупных групп государств-членов не обеспечиваются конференционными услугами, и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

21. *вновь настоятельно призывает* межправительственные органы на этапе планирования прилагать все усилия к тому, чтобы учитывать заседания региональных и других крупных групп государств-членов, предусматривать возможность проведения таких заседаний в своих программах работы и заблаговременно уведомлять конференционные службы обо всех случаях отмены заседаний, с тем чтобы можно было, по мере возможности, перенаправлять незадействованные ресурсы конференционного обслуживания на обслуживание заседаний региональных и других крупных групп государств-членов;

22. *приветствует* прилагаемые всеми, кто пользуется конференционными услугами, усилия к тому, чтобы как можно скорее информировать Секретариат о любой отмене просьб об обслуживании, с тем чтобы можно было беспрепятственно использовать высвободившиеся ресурсы для обслуживания других заседаний;

23. *с удовлетворением отмечает*, что в соответствии с положениями нескольких резолюций Генеральной Ассамблеи, включая пункт 28 резолюции 69/250, согласно правилу о штаб-квартирах все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций в 2014 году были проведены в Найроби, и просит Генерального секретаря представить Ассамблее на ее семьдесят первой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

24. *отмечает* усилия, прилагаемые в настоящее время для модернизации конференционных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки, и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю обеспечить своевременное завершение ремонта этих помещений, в частности Дома Африки;

25. *признает* улучшение показателя использования конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки и в этой связи просит Генерального секретаря продолжать изучать, в том числе вместе с такими партнерами, как Африканский союз, дополнительные возможности для расширения использования этого конференционного центра и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу, в том числе о результатах осуществления инициатив Комиссии;

26. *просит* Генерального секретаря и впредь рекомендовать руководителям структур системы Организации Объединенных Наций пользоваться в первоочередном порядке, когда это возможно, услугами конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки в целях обеспечения более широкого использования этих конференционных помещений;

27. *отмечает* инициативные усилия Генерального секретаря, направленные на изыскание путей повышения эффективности и результативности конференционного обслуживания;

28. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия для улучшения конференционного обслуживания в четырех основных местах службы, в том числе посредством предотвращения или устранения возможного полного или частичного дублирования работы и избыточности, а также выявления новаторских идей, возможностей получения синергического эффекта и других мер экономии средств, реализация которых не скажется на качестве обслуживания и не отразится на предоставлении услуг, и ежегодно представлять информацию о прогрессе, достигнутом в этой области;

29. *вновь обращается с просьбой* к Комитету по конференциям проводить консультации с теми органами, которые в течение трех последних лет систематически использовали выделенные им ресурсы в объеме меньше соответствующей контрольной величины, с тем чтобы вынести надлежащие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и настоятельно призывает секретариаты и бюро органов, недоиспользующих выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, осуществлять более тесное взаимодействие с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата и рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в свои программы работы, в том числе с учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня, в целях повышения коэффициентов использования ими ресурсов;

30. *просит* Председателя Комитета по конференциям продолжать использовать практику направления писем председателям межправительственных органов, базирующихся в местах службы помимо Нью-Йорка, если коэффициент использования ресурсов у этих органов опускается ниже контрольной величины, равной 80 процентам;

31. *отмечает*, что осуществление Генерального плана капитального ремонта успешно завершено и что возможности для проведения заседаний

полностью восстановлены и даже расширились благодаря добавлению трех новых залов;

32. *вновь особо отмечает* необходимость дальнейшей модернизации всех конференционных помещений, включая инфраструктуру для проведения видеоконференций, во всех четырех основных местах службы и региональных комиссиях и в этой связи просит Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу не позднее семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи;

33. *просит* Генерального секретаря проводить консультации с государствами-членами по вопросу об инициативах, которые отражаются на использовании конференционных услуг и конференционных помещений;

34. *приветствует* меры, принимаемые для обеспечения доступа лиц с ограниченными возможностями здоровья к конференционным услугам и конференционным помещениям и использования этими лицами таких услуг и помещений, включая создание Центра поддержки доступной среды, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят первой сессии;

35. *просит* Генерального секретаря и далее решать вопросы, связанные с обеспечением доступности конференционных помещений, в первоочередном порядке и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят первой сессии;

III

Комплексное глобальное управление

36. *с удовлетворением отмечает* усилия Генерального секретаря, прилагаемые в контексте инициативы по комплексному глобальному управлению в целях разработки и введения в четырех основных местах службы общих показателей для оценки работы и единых информационно-технических систем (как то gData, gDoc, gMeets и gText), и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад по этому вопросу;

37. *ссылается* на пункт 24 доклада Генерального секретаря и просит Генерального секретаря завершить проведение внутриорганизационного анализа, касающегося механизмов подотчетности, и четкого разграничения ответственности между заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби за применение правил конференционного управления, его осуществление и использование соответствующих ресурсов, просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад по этому вопросу и в этой связи ссылается на пункт 15 раздела III своей резолюции 66/233 от 24 декабря 2011 года, пункт 2 раздела III своей резолюции 67/237 от 24 декабря 2012 года, пункт 38 раздела III своей резолюции 68/251 от 27 декабря 2013 года и пункт 48 раздела III своей резолюции 69/250;

38. *отмечает* инициативы, осуществляемые в контексте комплексного глобального управления в целях рационализации процедур, достижения эко-

номии за счет эффекта масштаба и улучшения качества конференционного обслуживания, и в этой связи подчеркивает важность обеспечения одинакового отношения к сотрудникам конференционных служб, а также принципа «одинаковый класс для одинаковой работы» в четырех основных местах службы;

39. *отмечает также*, что результаты, достигнутые в плане распределения работы в рамках глобального документооборота, по-прежнему минимальны, и просит Генерального секретаря продолжать изыскивать пути содействия обеспечению распределения работы между четырьмя основными местами службы и представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад по этому вопросу;

40. *особо отмечает*, что основные цели Департамента заключаются в своевременном выпуске документов высокого качества на всех официальных языках в соответствии с действующими положениями, а также в предоставлении высококачественных конференционных услуг государствам-членам во всех местах службы и в как можно более эффективном и экономичном решении этих задач согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи;

41. *отмечает*, что в местах службы в штате языковых специалистов существует несбалансированность с точки зрения сочетания языков, и просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия к разработке правил найма, субподряда и налаживания контактов, в полной мере учитывающих такую несбалансированность, и представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад по этому вопросу;

42. *просит* Генерального секретаря обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

43. *вновь подтверждает* необходимость того, чтобы Генеральный секретарь обеспечивал совместимость технологий, используемых во всех местах службы, а также обеспечивал, чтобы они были удобными в использовании на всех официальных языках;

44. *принимает к сведению* прогресс, достигнутый в разработке и внедрении программного обеспечения для конференционного управления: gData, gDoc, gMeets и gText, — и просит Генерального секретаря включить всю соответствующую информацию о его эксплуатации, техническом обслуживании и унификации с существующими системами в надлежащих случаях в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов;

45. *отмечает* разработку экспериментальной системы статистического машинного перевода (Tapta4UN) для ускорения письменного перевода некоторых категорий документов и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям на ее семьдесят первой сессии доклад, содержащий обновленную информацию об этой системе, в том числе о результатах анализа эффективности затрат и о сохранении и контроле качества;

46. *вновь подтверждает*, что удовлетворенность государств-членов является одним из ключевых показателей оценки работы по конференционному управлению и конференционному обслуживанию;

47. *просит* Генерального секретаря и впредь обеспечивать, чтобы меры, принимаемые Департаментом для получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг как одного из ключевых показателей оценки работы Департамента, давали государствам-членам равные возможности для представления их оценок на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и просит Генерального секретаря представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад о достигнутом в этой связи прогрессе;

48. *просит также* Генерального секретаря продолжать изучение передовой практики и методов оценки удовлетворенности клиентов, добиваться увеличения доли респондентов, участвующих в опросах, касающихся качества, и регулярно представлять Генеральной Ассамблее доклады о достигнутых результатах;

49. *приветствует* усилия, прилагаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг, принимая во внимание замечания и жалобы, выражаемые государствами-членами либо в письменной форме, либо в ходе заседаний, и просит Генерального секретаря активизировать изучение новаторских путей систематического получения и анализа отзывов государств-членов и председателей и секретарей комитетов о качестве конференционных услуг и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

50. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать меры для оценки качества конференционных услуг, оказываемых Секретариатом, на основе проведения совещаний по меньшей мере один раз в год, но не более двух раз в год, гарантируя государствам-членам равные возможности для представления оценок и запрашивания информации относительно любого вопроса, связанного с конференционным обслуживанием или языками, на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

51. *просит также* Генерального секретаря постоянно информировать Генеральную Ассамблею и ее Комитет по конференциям о ходе формирования комплексного глобального управления, и представлять точную и свежую информацию о новых инициативах, относящихся к компетенции Комитета;

52. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю включить в его следующий доклад о плане конференций информацию об экономии финансовых средств, достигнутой благодаря осуществлению проектов комплексного глобального управления, запрошенную в пункте 4 раздела III ее резолюции 63/248 от 24 декабря 2008 года, в пункте 12 раздела III ее резолюции 64/230 от 22 декабря 2009 года, в пункте 14 раздела III ее резолюции 65/245 от 24 декабря 2010 года, в пункте 14 раздела III ее резолюции 66/233, в пункте 15 раздела III ее резолюции 67/237, в пункте 51 ее резолюции 68/251 и в пункте 63 ее резолюции 69/250;

53. *ссылается* на раздел VII своей резолюции 69/274 А от 2 апреля 2015 года и просит Генерального секретаря обеспечить при реализации стратегий гибкого использования рабочих мест учет потребностей языкового персонала в целях продолжения обеспечения того, чтобы услуги, предоставляемые государствам-членам, отвечали наивысшим стандартам качества;

54. *приветствует* применение, когда это возможно, правила комплексного глобального управления в качестве эффективного подхода к обслуживанию совещаний, проводимых за пределами соответствующих мест службы, и в этой связи просит Генерального секретаря активизировать его усилия по достижению дальнейшей экономии путем неукоснительного применения правила комплексного глобального управления при обслуживании тех совещаний, в отношении которых оно применимо, без ущерба для качества услуг и представить Комитету по конференциям доклад по этому вопросу на его основной сессии в 2016 году;

IV

Вопросы, связанные с документацией и изданиями

55. *особо отмечает* чрезвычайную важность равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

56. *обращает особое внимание* на то, что все инициативы, предусматривающие эволюцию методов работы, в том числе внедряемые на пробной основе, должны согласовываться с принципом паритета между официальными языками Организации, чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранялись или же повышались;

57. *особо отмечает* важность многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря удвоить его усилия по обеспечению полного паритета между всеми шестью официальными языками в соответствии с резолюцией 69/324 Генеральной Ассамблеи и представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад по этому вопросу;

58. *ссылается* на пункт 69 своей резолюции 69/250, приветствует назначение заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению новым Координатором по вопросам многоязычия, ответственным за общую реализацию концепции многоязычия в рамках всего Секретариата, и обращает особое внимание на необходимость продолжения Департаментом общественной информации своей деятельности по информированию общественности о важности этого принципа;

59. *обращает особое внимание* на то, что многоязычие, являющееся одной из ключевых ценностей Организации, предполагает активное участие и приверженность всех заинтересованных сторон, включая все места службы Организации Объединенных Наций и ее отделения вне Централных учреждений;

60. *ссылается* на пункт 69 своей резолюции 69/250 и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии подробно проработанный круг ведения Координатора по вопросам многоязычия, содержащий, в частности, описание ключевых обязанностей, методов работы, задач, приоритетов, программы работы, порядка подчинения и ожидае-

мой поддержки во исполнение всех соответствующих положений резолюций Ассамблеи;

61. *вновь подтверждает* содержащееся в разделе IV ее резолюции 64/230 решение о том, что все доклады, принятые Рабочей группой по универсальному периодическому обзору Совета по правам человека, должны своевременно публиковаться в качестве документов Организации Объединенных Наций на всех ее официальных языках до их рассмотрения Советом в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 36/117 А от 10 декабря 1981 года, 51/211 А–Е, 52/214, 53/208 А–Е и 59/265, и просит Генерального секретаря обеспечить для этого необходимую поддержку и представить Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад по этому вопросу;

62. *ссылается* на пункт 5 раздела III своей резолюции 55/222 и вновь с беспокойством обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить строгое соблюдение правил, касающихся одновременного распространения документов на всех шести официальных языках, как при распространении документов заседающих органов в печатном виде, так и при их размещении в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

63. *подчеркивает*, что вопросы, связанные с конференционным управлением, включая документацию, входят в компетенцию Пятого комитета;

64. *вновь заявляет* о важности своевременного выпуска документов для Пятого комитета;

65. *приветствует* усилия, прилагаемые Секретариатом, в частности Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, к своевременному выпуску предсессионной документации для Пятого комитета на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций и рекомендует всем заинтересованным сторонам продолжать прилагать усилия в этой связи;

66. *принимает к сведению* проделанную междепартаментской целевой группой по документации, возглавляемой Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, работу по положительному решению проблемы выпуска документов для Пятого комитета;

67. *рекомендует* председателям Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам продолжать содействовать укреплению сотрудничества между этими двумя органами в вопросах, касающихся документации;

68. *приветствует* неустанные усилия целевой группы, прилагаемые в целях обеспечения контроля за представлением документов департаментами-составителями Секретариата;

69. *отмечает*, что предоставление Секретариатом Пятому комитету в ходе его неофициальных консультаций точной, своевременной и непротиворечивой информации облегчает процесс принятия решений в Комитете;

70. *особо отмечает* важность повышения в рамках Секретариата ответственности за своевременный выпуск и представление документов посред-

ством обеспечения того, чтобы руководители имели полное представление о своих обязанностях;

71. *просит* Генерального секретаря и впредь включать в договоры старших руководителей новый стандартный показатель работы руководителей, касающийся своевременного выпуска официальной документации для межправительственных органов и комитетов Генеральной Ассамблеи, и представлять информацию об этом в будущих очередных докладах о подотчетности;

72. *просит также* Генерального секретаря включать в соответствующие разделы предлагаемых бюджетов на будущие периоды в рамках компонента «Руководство и управление» ожидаемое достижение Секретариата, касающееся своевременного представления документов, необходимых для проведения заседаний соответствующих межправительственных органов;

73. *с удовлетворением отмечает*, что 98,5 процента документов, которые были представлены своевременно и не превышали установленного объема, были обработаны Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в Центральном учреждении в течение четырех недель, и в этой связи подчеркивает важность принятия всеми местами службы мер для достижения соответствующих показателей;

74. *вновь подтверждает* содержащееся в пункте 9 раздела III ее резолюции 59/265 от 23 декабря 2004 года решение о том, что выпуску на всех шести официальных языках документов по вопросам планирования и бюджетным и административным вопросам, требующим неотложного рассмотрения Генеральной Ассамблеи, должно придаваться приоритетное значение;

75. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю дать указание всем департаментам Секретариата включать в их доклады следующие элементы:

- a) резюме доклада;
- b) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
- c) соответствующую справочную информацию;

76. *вновь просит*, чтобы во всех документах, представляемых Секретариатом и межправительственными и экспертными органами директивным органам, включая Комитет по конференциям, для рассмотрения и принятия решений, содержались выводы и рекомендации, выделенные жирным шрифтом;

77. *с обеспокоенностью отмечает*, что только 70 процентов департаментов-составителей достигли 90-процентного показателя соблюдения сроков представления своих докладов Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить более строгое применение системы документооборота по графику посредством приложения направленных на это усилий, например через междепартаментскую целевую группу по документации, и представить Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад по этому вопросу;

78. *настоятельно призывает* департаменты-составители строго соблюдать установленные сроки для достижения целевого показателя соблюдения сроков представления документов, составляющего 90 процентов, и просит Ге-

нерального секретаря обеспечить, чтобы обработка документов, представляемых с опозданием, не сказывалась негативно на выпуске документов, представляемых своевременно и с соблюдением установленных правил;

79. *просит* Генерального секретаря и впредь представлять Генеральной Ассамблее доклады о конкретных мерах, принятых департаментами-составителями и Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в целях обеспечения того, чтобы выпуск документов был более предсказуемым и чтобы с тех, кто несет ответственность за соблюдение сроков, спрашивали за это, для обеспечения своевременного выпуска документов;

80. *повторяет свою просьбу*, обращенную к Генеральному секретарю в пункте 91 ее резолюции 69/250, представить информацию в отношении процедуры предоставления разрешения на обработку в порядке исключения документов, которые превышают установленный объем;

81. *особо отмечает* роль государств-членов и их межправительственных органов в определении правил конференционного управления;

82. *подчеркивает*, что предложения о внесении изменений в такие правила должны утверждаться государствами-членами в их соответствующих межправительственных органах;

83. *отмечает*, что Система официальной документации является официальным хранилищем Организации Объединенных Наций для цифровой информации, и рекомендует Генеральному секретарю поручить Управлению информационно-коммуникационных технологий в составе Департамента по вопросам управления в консультации с другими заинтересованными сторонами рассмотреть возможности модернизации интерфейса пользователя Системы официальной документации для обеспечения доступности этого интерфейса пользователя на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

84. *просит* Генерального секретаря в приоритетном порядке продолжать работу по размещению на веб-сайте Организации Объединенных Наций всех важных старых документов Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, с тем чтобы государства-члены и представители широкой общественности также имели доступ к этим архивным документам в таком формате;

85. *просит также* Генерального секретаря принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы в надлежащих случаях перевод основных документов, хранящихся в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда и в основных местах службы, в цифровую форму был завершен своевременно;

86. *просит далее* Генерального секретаря, действуя в тесной координации с соответствующими департаментами Секретариата Организации Объединенных Наций, представить предложение относительно перевода в цифровую форму важных старых документов Организации Объединенных Наций для рассмотрения Генеральной Ассамблеей не позднее основной части ее семьдесят первой сессии, включив в него, в частности, определение важных старых документов Организации Объединенных Наций, а также описание масштабов работы и ориентировочного количества документов, стоимости и сроков;

87. *выражает обеспокоенность* по поводу того, что предполагаемое длительное осуществление проекта оцифровывания документов может поставить под угрозу сохранение исторических знаний и информации ввиду ветхого состояния и риска разрушения многих соответствующих документов;

88. *просит* Генерального секретаря изыскать дополнительные добровольные взносы на цели перевода в цифровую форму важных старых документов Организации Объединенных Наций, в частности путем расширения круга доноров, и представить информацию по этому вопросу в рамках доклада, запрошенного в пункте 86 выше;

89. *ссылается* на пункт 104 своей резолюции 69/250 и отмечает расширение практики использования цифровых записей другими межправительственными органами, включая Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию, и просит Генерального секретаря и впредь представлять Генеральной Ассамблее соответствующие доклады;

90. *подчеркивает*, что стенографические и краткие отчеты по-прежнему являются единственными официальными отчетами о заседаниях органов Организации Объединенных Наций;

91. *подтверждает* положения пункта 105 своей резолюции 69/250;

92. *ссылается* на пункт 5 своей резолюции 49/221 В от 23 декабря 1994 года и подчеркивает, что своевременный выпуск стенографических отчетов является важной частью услуг, предоставляемых государствам-членам;

V

Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

93. *просит* Генерального секретаря удвоить его усилия по обеспечению наивысшего качества услуг по устному и письменному переводу на всех шести официальных языках;

94. *обращает особое внимание* на необходимость обеспечения письменного перевода официальных документов Организации на все требуемые языки и в установленные сроки в полном соответствии с правилами процедуры соответствующих директивных органов;

95. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать, чтобы терминология, используемая в службах письменного и устного перевода, отражала современные языковые нормы и термины, используемые в официальных языках, в целях обеспечения наивысшего качества;

96. *просит также* Генерального секретаря продолжать заниматься ведением и обновлением глобального терминологического портала, с тем чтобы обеспечить возможность его использования сотрудниками Организации Объединенных Наций, государствами-членами и широкой общественностью в целях унификации терминологии, используемой во всех местах службы Организации Объединенных Наций;

97. *просит далее* Генерального секретаря как Председателя Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций

предложить руководителям участвующих фондов, программ и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций рассмотреть возможность использования официальной терминологии Организации Объединенных Наций;

98. *вновь подтверждает* пункт 110 своей резолюции 69/250 и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой при наборе временного персонала в языковых службах, включая предоставление, в зависимости от необходимости, контрактов на международной или местной основе, обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности каждого из шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

99. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия в целях сокращения доли вакантных должностей языкового персонала в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии доклад по этому вопросу;

100. *просит также* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по достаточно заблаговременному проведению конкурсных экзаменов для набора языкового персонала, с тем чтобы своевременно заполнять текущие и будущие вакансии в языковых службах, и информировать Генеральную Ассамблею на ее будущих сессиях о предпринятых в этой связи усилиях;

101. *просит далее* Генерального секретаря и далее прилагать все усилия к расширению возможностей для участия в конкурсных экзаменах кандидатов во всех регионах путем организации проведения этих экзаменов, по возможности, в местах, ближе расположенных к местам проживания кандидатов, чтобы в них могло принимать участие наибольшее число потенциальных кандидатов, отвечающих требованиям, и представлять Генеральной Ассамблее доклады о прогрессе, достигнутом в этой области, на ее будущих сессиях;

102. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать повышение качества письменного перевода документов на все шесть официальных языков, придавая особое значение точности письменного перевода;

103. *вновь подтверждает* положения пункта 8 приложения к резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года о правилах процедуры, касающихся языков, согласно которому все резолюции и другие важные документы воспроизводятся на всех официальных языках и по просьбе любого делегата любой другой документ может быть воспроизведен на всех официальных языках или на любом из них;

104. *подчеркивает* необходимость обеспечения как можно более высокого качества письменных переводов, выполняемых на контрактной основе и собственными силами, и просит Генерального секретаря представить доклад о мерах, которые должны быть приняты с этой целью;

105. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы во всех местах службы имелось достаточно сотрудников соответствующих классов для обеспечения надлежащего контроля за качеством вы-

полняемых внешними подрядчиками письменных переводов, при надлежащем учете принципа «одинаковый класс для одинаковой работы»;

106. *просит* Генерального секретаря применять единые стандарты контроля качества документов, переводимых внешними подрядчиками, во всех четырех местах службы в целях обеспечения высокого качества письменного перевода документов на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на одной из ее будущих сессий;

107. *просит также* Генерального секретаря обеспечить обмен между местами службы и, в соответствующих случаях, региональными комиссиями накопленным опытом, извлеченными уроками и передовыми методами в обеспечении контроля качества письменных переводов, выполняемых на контрактной основе и собственными силами, в основных местах службы, в том числе информацией о количестве и надлежащем уровне должностей сотрудников, необходимых для выполнения этой функции;

108. *рекомендует* Генеральному секретарю установить глобальные стандартизированные показатели работы и разработать модели калькуляции расходов в целях реализации стратегии повышения эффективности затрат на обработку документов собственными силами и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее информацию об этом на ее семьдесят первой сессии;

109. *с удовлетворением отмечает* меры, принимаемые Генеральным секретарем в соответствии с ее резолюциями для решения, среди прочего, проблемы замены выходящего на пенсию персонала языковых служб, и просит Генерального секретаря продолжать и активизировать эти усилия, включая укрепление сотрудничества с учебными заведениями, которые готовят специалистов по иностранным языкам, для удовлетворения потребностей в обслуживании на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

110. *отмечает* необходимость принятия энергичных мер во избежание таких создающих трудности проблем, как нехватка кандидатов на языковые должности и высокая текучесть кадров среди специалистов языковых профессий, особенно когда речь идет о редких сочетаниях языков, и просит Генерального секретаря использовать надлежащие средства в целях совершенствования программ стажировки, в том числе посредством налаживания партнерских связей с организациями, способствующими расширению использования официальных языков Организации Объединенных Наций;

111. *с удовлетворением отмечает* действующие меморандумы о взаимопонимании, подписанные Организацией с 22 университетами, как один из способов совершенствования подготовки лингвистических специалистов для улучшения набора квалифицированных сотрудников языковых профессий и просит Генерального секретаря продолжить работу по определению того, сколько меморандумов о взаимопонимании должно быть подписано, чтобы полностью удовлетворить потребности Организации;

112. *просит* Генерального секретаря прилагать дальнейшие согласованные усилия по содействию осуществлению программ налаживания контактов, как то по организации учебной практики и стажировки, и внедрению новаторских методов повышения осведомленности о таких программах, в том числе

посредством налаживания партнерских связей с государствами-членами, соответствующими международными организациями и языковыми учебными заведениями во всех регионах, в частности для преодоления значительного отставания в этой области в Африке и Латинской Америке и Карибском бассейне, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят первой сессии;

113. *отмечает*, что «Африканский проект» предусматривает организацию для лиц с высшим образованием университетских программ подготовки письменных переводчиков, устных переводчиков для обслуживания конференций и устных переводчиков для государственной службы на базе центров передового опыта на Африканском континенте, и просит Генерального секретаря продолжать представлять доклады о результатах осуществления этого проекта;

114. *отмечает также* трудности с наймом специалистов по языку, в частности письменных переводчиков, в основных местах службы, особенно в Нью-Йорке и Найроби, и с удовлетворением отмечает прилагаемые Секретариатом усилия для повышения информированности всех государств-членов и широкой общественности о возможностях трудоустройства в конференционных службах, в том числе посредством расширенного использования социальных сетей;

115. *отмечает далее* экспериментальный проект создания в Вене филиала Службы французского письменного перевода и перевода туда сотрудников из Нью-Йорка и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии обновленную информацию об этом проекте, в том числе о качестве услуг, анализе затрат и выгод, распределении объема работы и накопленном опыте;

116. *с удовлетворением отмечает* положительный опыт организации языковых стажировок для подготовки молодых специалистов и их привлечения для работы в Организации Объединенных Наций и расширения при этом резерва квалифицированных языковых специалистов с сочетаниями языков, имеющими крайне важное значение для планирования замещения кадров, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении;

117. *отмечает* трудности с выявлением и удержанием квалифицированных языковых специалистов и необходимость пополнения резерва языковых экспертов в целях предотвращения дальнейшего ухудшения возможностей Секретариата по оказанию услуг на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

118. *просит* Генерального секретаря продолжать совершенствовать и укреплять его инициативы, связанные с учебной подготовкой и пополнением штата языковых специалистов Организации, в том числе посредством осуществления программ налаживания контактов, в целях обеспечения наличия достаточных возможностей для удовлетворения потребностей Организации в устном и письменном переводе;

119. *просит также* Генерального секретаря продолжать обращаться к постоянным представительствам в целях изыскания возможностей для налаживания контактов с университетами, учебными заведениями и центрами обучения языкам по всему миру для обеспечения постоянного наличия возможно-

стей для оказания профессиональных языковых услуг высокого качества на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

120. *просит далее* Генерального секретаря продолжать совершенствовать состав списка учебных заведений, подписывающих меморандумы о взаимопонимании с Организацией Объединенных Наций, и расширять его, обеспечивая включение в него университетов, учебных заведений и центров обучения языкам по возможности из всех географических регионов;

121. *просит* Генерального секретаря воздерживаться от внесения каких-либо существенных изменений в согласованные формулировки как проектов, так и принятых резолюций и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят первой сессии;

122 *ссылается* на раздел IV своей резолюции 69/274 А и просит Генерального секретаря следить за условиями работы устных переводчиков.
